

784234

B

WILLIAM RATCLIFF.



Oper in vier Akten

von

PIETRO MASCAGNI.

Der deutsche Text ist nach der Uebersetzung von MAFFEI unter möglichster Beibehaltung des HEINE'schen Originals von EMIL TAUBERT bearbeitet worden.

Vollständiger Klavier-Auszug
mit deutschem und italienischem Text

Preis M. 15 _ netto.

Vollständiger Auszug für Klavier allein
mit unterlegtem Text von BERNH. WOLFF

Preis M. 8, _ netto.

Eigenthum der Verleger
Aufführungsrecht vorbehalten

ED. BOTE & G. BOCK
BERLIN,
Hofmusikalienhändler

Sr. M. des Kaisers u. Königs, (I. M. M. der Kaiserinnen Augusta u. Friedrich u. Sr. K. H. des Prinzen Albrecht v. Preussen.

Mailand, Ed. Sonzogno.

Lich. Anst. v. C. C. Röder, Leipzig.

William Ratcliff

VON

PIETRO MASCAGNI.

I. Akt.

Introduzione.

Andante sostenuto.

Piano.

pp

cresc.

mf

rit. pp

p

Marg. Mein

Andantino mesto con moto.

Liebchen hab ich ge - schlagen

todt, schön war mein Liebchen,

war so

pp

rall.

a tempo

leggiere

p

schön, o! So schön, so schön, ach, war mein Liebchen, Und ich er -

- schlug sie doch, und ich er - schlug sie doch! Schön war mein

f poco rit. *dim.* *rall.* *dim.* *pp*

Lieb, schön war mein Liebchen! Und ich erschlug sie!

rall. *sostenuto* *allarg.* *sempre allarg.*

Andante appassionato.

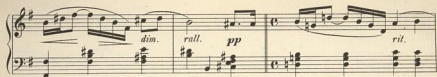
p *cresc.* *mf*

p *cresc. poco a poco* *animando* *cresc. sempre*

a tempo

rall. *f*

cresc. *mf* *p* *mf*



Molto sostenuto, dolciss. con amore.



Tempo I.

First system of musical notation for 'Tempo I.' in 3/4 time. The treble and bass staves are shown. The treble staff begins with a piano (*p*) dynamic and a tempo marking of *con anima*. The bass staff features a *cresc.* (crescendo) marking. Both staves contain triplet markings (*3*) over the notes.

Second system of musical notation for 'Tempo I.' in 3/4 time. The treble staff includes a *cresc.* (crescendo) marking. The bass staff contains a *sosten. molto* (sostenuto molto) marking. The system concludes with a *rall.* (rallentando) marking. Dynamics include *animando*, *mf*, *cresc. molto*, *f*, and *ff*.

Tempo I.

Third system of musical notation for 'Tempo I.' in 3/4 time. The treble staff begins with a *ff molto sosten.* (fortissimo molto sostenuto) marking. The bass staff features a *ff* (fortissimo) marking. The system concludes with a *rall.* (rallentando) marking. Triplet markings (*3*) are present throughout.

Fourth system of musical notation for 'Tempo I.' in 3/4 time. The treble staff includes a *ff molto sosten.* (fortissimo molto sostenuto) marking. The bass staff features a *ff* (fortissimo) marking. The system concludes with a *cresc. molto* (crescendo molto) marking. Triplet markings (*3*) are present throughout.

Fifth system of musical notation for 'Tempo I.' in 3/4 time. The treble staff includes a *a tempo sosten.* (a tempo sostenuto) marking. The bass staff features a *rit.* (ritardando) marking. The system concludes with a *rit. molto* (ritardando molto) marking. Dynamics include *ff* and *fff*.

Sixth system of musical notation for 'Tempo I.' in 3/4 time. The treble staff includes a *ff* (fortissimo) marking. The bass staff features a *sostenendo* (sostenuto) marking. The system concludes with a *p* (piano) marking. Triplet markings (*3*) are present throughout.

Meno. *lento* **Tempo I.**

pp *sempre rall.* *allarg.* *pp*

mf

rit. *sentito* *molto sost.* *mf* *dim.* *rall.* *marc.* *mf*

perdendosi *rall.* *dim. rall. sempre* *ppp* *p*

legato *a tempo* *mf* *cresc.* *string.* *rall.* *p*

cresc. *string.* *dim.* *rall.* *rall.*

The musical score is written for piano and strings. It consists of six systems of music. The first system is in 3/4 time, marked 'Meno.' and 'lento', with a tempo change to 'Tempo I.' after the first measure. Dynamics include 'pp' and 'sempre rall.' followed by 'allarg.'. The second system continues the piano part with 'mf'. The third system includes 'rit.', 'sentito', 'molto sost.', 'mf', 'dim.', 'rall.', and 'marc.'. The fourth system is marked 'perdendosi' and includes 'rall.', 'dim. rall. sempre', and 'ppp'. The fifth system is marked 'legato' and 'a tempo', with 'mf', 'cresc.', 'string.', and 'rall.'. The sixth system continues with 'cresc.', 'string.', 'dim.', 'rall.', and 'rall.'. The score ends with a double bar line and a final chord.

Andante mosso.

Mac.Greg: Mann und Weib seid Ihr jetzt, und wie euch die Hän-de ver - bunden sind, so sol-len auch die

p molto legato

Her - zen Euch in Lust und in Leid verbunden sein für heut' und für jeg - li - che Zeit!

p dolce

Andante mosso.

Euch hat der Kir - che, hat der Lie - be Ge -

con grazia
poco rall.
p

- walt, zwei mächt'-ge Sa - kra - men-te, ver - eint.

dolciss.

Ein Doppel-se-gen ruht auf Eu-ren Häuptern fortan, empfan - get denn

p
legato
rall. cresc.

auch aus der Rechten des Vaters zum Bund der Treue den Segen!

mf molto sosten.
rall. dim.
rall. molto

Tempo I Moderato. Douglas: Mylord, lasst mich mit Stolz zu Vater Euch nennen!

M. G. Ich sel-ber nenn' Euch „Sohn“ heut' mit grösserem Stolze. Margh. Wa -

Andantino mesto con moto.

- rum ist von Blut dein Schwert denn so roth, o Edward, o

Douglas: **Moderato.**

Edward? O Mylord, o Gott! Welch gläsern geller Laut, Mylord? Ha, zu singen beginnt

M. G.

das verstei-ner - te Bild! Nehmt kei-nen Anstoss an dem Ge - sange! Es ist die tol - le

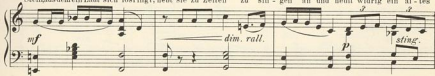
Margreth, die im Schlosse treibt ihr Wesen. Sie krankt an Starrsicht schon seit Jahr und Tag.

Mosso.

Mit stie-ren Au - gen liegt sie gekauert die Ta - ge, und wie ein



Stein aus dem ein Laut sich losringt, hebt sie zu Zeiten zu sin - gen an und heult widrig ein al - tes

**Mosso.****Douglas.**

Lied. Warum be - hal - tet Ihr das Schreckniß hier im Schloss?

M. G. Stille, stille!

Scharf ist ihr Ohr, sie hört uns sprechen. Schon längst hülft' ich von hin - nen sie geschafft, doch ich

**Andantino.**darf nicht! **Maria:** In Frieden lasst die arme, in Frieden lasst die gute Margareth!**Più mosso.**

Lieber doch mögt etwas Neu - es Ihr mir erzäh - len, Douglas! Er - zählt, was treibt man



dort in London? Zu uns, hier in Schottland dringt keine Nachricht. Noch ist's das al - te

rall. *affrettando*

Allegretto ritenuto.

Treiben. Ja, man hastet und drängt zu Ross' und Wagen, ein

mf staccato *p*

Jagen und Pressen rings auf allen Strassen! Am Tage lockt der

cresc.

Schlummer, die Nächte wer - den im Rausch zu Tagen. In

mf *p* *cresc.*

weiten Säulen schwelget der Ueber - fluss; in stetem Wechsel

cresc. molto

lösen sich Freuden dort, sich Mahl ab und Bankette.

sempre staccato *dim.*



a tempo
halt's im Chor. In der Schenken Zwielft liegen, politisiren

staccato

gern die Patrio - ten, subscri - biren, wetten, fluchen, gähnen, wetten, fluchen,

cresc. *cresc.*

gähnen und be - feuchten sich die Gurgel

sf p cresc.

auf das Ge - deih'n des Va - ter - land's.

cresc. molto f

dim. *cresc.*

a tempo

Rostbeef und Pudding dampft, der Porter schäumt, ja, der Porter schäumt,

mf staccato

f grinsend verschreibt der Quack - sal - ber

sein Recept mit Lachen; *mf* hart ans Gewund drängt sich der *pp* *cresc.*

Taschendieb; der Gaukler belästigt mit seinen aufdringlichen Höflichkeit - en; der *cresc.* *cresc. sempre*

Bettler quält mit seinem Jammer - anblick, quält mit seinem Gewim - mer. *animando* *cresc.* *cresc. molto* *f*

con anima Doch mehr, als alles, be - lästigt und *ff* *mf staccato* *cresc.*

quält die un-beque-me Sitte der Kleider-tracht, Eng das Wespen -

cresc. *f* *mf*

- wams und steif das Halsband, und endlich gar der Hut, der dem Thurne von Babel gleicht!

animando *cresc.* *cresc. sempre animando*

animando Fluch dem Hut! M. G. Da laß ich mir doch mein
Andantino molto rit.

f *ff* *mf*

schottisch Wams und die Mütze. Ihr thatet

legg. *p* *f*

gut, dass Ihr die Narren-kleider habt vom Leib gewor-fen!

mf *legg.* *p*

Heut' lacht im Leibe mir das Herz, wenn ich Euch schau' all' in der ge-liebten schottischen Volks -

mf *rall.* *dim.* *rit.* *p*

- tracht.

Sostenuto.

Maria Von Eurer Reise

mf leggiero *sempre p* *pp*

gebt Bericht!

Andante molto sostenuto.

p *dolce* *rall.* *pp*

Douglas.

Zu Wagen fuhr ich bis an die Grenze Schottlands, doch die Fahrt schien mir zu langsam.

p *pp*

Bald drauf in Old-Zedburgh

nahm ich ein Pferd und schwang mich auf.

cresc. *cresc. animando*

Ich gab dem Thier zu heissem Ritt den Sporn,

mich selber spornte heisses Verlangen der Liebesschn-

cresc. *allarg. dolce* *pp*

- sucht, da nur auf Euch war all' mein Sinne ge - richtet, und so durch Waldung, durch Berge

p *cresc.* *animando molto*

und durch Gefilde trag mich mein Ross behende von dannen mit dem Flug des Pfeiles. In Gedanken ver-



Moderato con

-loren, ritt ich so durchs Ge-hölz bei Inverness. Fast wäre schlecht mir die Trümmerei be-kommen: denn plötzlich



moto.

vorüber piffen an den Ohren mir die Kugeln, die mich aus meinem Traum, aus dem Traume mich gewaltsam



weckten. Jäh stürzten auf mich drei Wegelagerer. Da entspann sich ein Handgemenge, da regneten



zahl - lo-se Hie - be. Müß' hatt ich da, mich meiner Haut zu wehren. Doch end-lich er -



Allegro.

-liegen mass! ich der Uebermacht.

O Himmel! O, Du entfarbst Dich, Maria! Du taumelst!



Andante mosso.

Margh. Weh, Deine Rosenwangen, mein Püppchen, sind blass, wie weisses Linnen, kalt,

pp stacc. *p* *dolce* *pp*

Andantino.

ach, wie das Gestein! o Himmel!

Püppchen, Du Klei - ne, öffne mir

rall. *rall.* *molto* *pp con grazia*

Deine Guck-äü - gelein!

Nicht soll, o Kleine, kalt, wie die Steine, Dein

pp legato *rall.*

Molto sostenuto.

Antlitz sein.

Rosen, mein Liebchen,

Dich zu er - freuen, will ich auf die Grübchen Dir lächelnd

ppp *molto rit.*

a tempo

streuen, ja, will ich auf die Grübchen Dir, lächelnd Dir streuen,

M.G.
Dir lächelnd streuen. Halt'

pp rubando *pp* *rall.* *dolce* *rit.* *rall.*

Andante mosso.

ein, verrücktes Weib mit dem Singsang! Gewahrst Du niemals, dass noch mehr Du bethürst ihr krankes Haupt



Margh.

mit den Sprüchen des Wahnsinns? Du willst mich schelten? Du? Wasch' die Hände Dir zu - vor



nur, die blu - ti - gen Hände! Beflecke nicht das weisse Hochzeitskleid dem lieblichen



M.G.

Püppchen! *a tempo* Ich rathe gut Dir. Fort, sag' ich, fort! Die tolle Alte



Andantino sostenuto.

Maria.

fuselt! Margh. Öffne, du Kleine, öffne die Aeugelein! Wohlan! Was ward aus Euch? Erzählt



Douglas.

Allegretto vivace.

mir!

So hört denn weiter!

Ein an - drer Rei - ter, mit verhäng-

p dolce. *mf* *p stacc.*

-tem Zügel,

sprengte jährlings her - an und fiel in den Rü - cken den Räubern mit

mf *p* *mf* *mf*

Wucht.

Mich selbst be - seel - te neu entflammter Muth.

mf *cresc.* *cresc.* *f*

Schnell in die Flucht schlugen wir die Räuber.

mf *ff* *f*

Andante con anima.

Dem edlen Ritters - mann wollt' ich entbieten den Dank, doch „Ich muss eilen“, so

p *p più sentito* *cresc.*

rief er und jagte weiter.

Sostenuto.
Maria.
Dank sei dem Himmel! Ihr

rall. dim. allarg. molto pp rall.

p

habt mich sehr ge - ängstigt. Nun fühl' ich neu belebt mich schon.

Moderato.

cresc. string. dim. rall.

a tempo

rall. p legatiss. cresc. string. dim. rall. pp

Margh.
O zürne nicht mit
sostenuto

mir, sei nicht böse mir!

Più mosso.

Nicht immer ist die arme Margreth närrisch,

mf mf rit. molto sosten. rall.

nicht immer ist die arme Margreth närrisch.

Recit.
Douglas. Wahrlich, ich

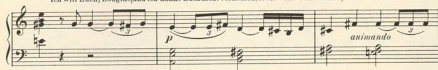
p rall. molto pp rall. sempre

staune! Ist Maria denn so leidend und so reizbar? All-zu ängstlicher - scheint sie,



M. G.

Ich will Euch, Douglas, und ich kann's Euch nicht verhehlen, ... wie ein Geheimniß, was so sehr heu't die



See-le meiner Ma-ri-a ängstigt und auf-regt, und bitt' Euch um Ver-ge-bung, dass bisher ich



Andante.

geschwiegen. Sechs Jah-re sind ent-schwunden, seit in unser Schloss



ein-kehr-te ein fahrender Student, der aus E-din-burg zu uns ge-wan-dert.



Des Studen-ten Name war William

Ratcliff.

Seinen Vater
a tempo



hatt' ich einst ge - kannt, recht gut ge - kannt! Er war ge - heissen Sir Edward

cresc. *cresc.* *mf animando*

Ratcliff; so nahm ich gastfreundschaftlich auf den William.

Er er - blickt die

allarg. *f* *dim.* *p dolce*

Toch - ter, sah ihr in die Augen, sah viel zu tief hinein, füll - te die Luft mit seinen

p rall. *dim.* *rall.* *p* *pp rit.*

Seufzern, schmachkend in Sehn - sucht und Ver - langen,

bis ihm Ma - ri - a

p *pp rit.* *animando* *cresc. molto*

rund und frei erklärte, dass Ihr sein Werben und Betragen lüstig sei.

Da packt' er die

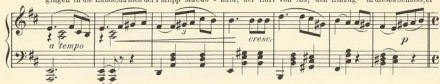
rall. *rall.* *p* *sostenuto*

Liebe in den Korb und machte sich auf den Weg.

Zwei Jahre

pp *rit.*

gingen in die Lande, da hielt der Philipp Maedo - nald, der Earl von Ais, den Einzug in dieses Schloss; er



warb bei mir und warb erfolgreich um meiner Tochter Hand.

Sechs Monde waren verstrichen, im hochzeiti-



-chen Gewande

harrte am geschmückten Altar

das holde Bräutchen.

Nur der Bräutigam



fehlte!

Allüberall,

in

al - len

Zim - mern,

im

Hof rings

und in den



Ställen und in des Gartens verborgenem Laub

wir forschten lang und suchten verge -



-bens. Andante ritenuto.

Am Fuss des Schwarzensteins, ach, fanden wir den blutigen Leichnam



des Macdonald!

Douglas.

Erschlagen! Wer war der Mörder? Lange zeigte sich

rit. legatiss. rall. sostenuto rall.

fruchtlos all' unser Forschen.

Andantino molto mosso.

Endlich löste das Räthsel meine

pp rall. sempre pp

Tochter, sie gestand, dass sie den Mörder kenne, und kündete also uns den

Vorgang: William Ruteliff sei jene Nacht, die auf den Mordtag folgte,

cresc. cresc.

wie in plötzlichem Ueberfall ins Schlafgemach Marias ge - drungen, habe mit

Meno.

mf dim. rall. legatiss.

Lachen ihr die Hände ge zeigt, geröthet noch von dem Blute des Ver - lobten,

cresc. mf rit.

Andante un poco maestoso.

und Macdonalds Ver - lobungsring mit zierlicher Verbeugung ihr ge - reicht, den Ring des

f *sostenendo*

Erschlagenen.

Douglas. Verruchtheit!

ff vigoroso *sostenendo*

Moderato.

M. G.

Verhöhnung!

O sprecht, was thatet Ihr nun?

In seiner Ahnengruft liess ich ihn

rit. *ff allarg. mf a piacere* *p*

Più mosso.

betten, drauf an der Stätte des grausen Mordes pflanz' ich ein Kreuz auf. Den Mörder

pp rall. *pp* *rall. f*

Tempo I.

Ratcliff, ach, ich such' ihn umsonst!

Schon ward das zweite Jahr nach der halbver-

mf *rit.* *p* *rall.* *p* *pp*

-gessenen That entschwinden, als auf mein Schloss sich Lord Duncan begab, sich um Marias Hand zu bewer-

cresc. *rit.*

-ben. Es geschah. Doch.... welch' ein neues Unheil! Bald stand

dim. *frall.* *pp* *p animando*

am Altar im lichten Festgewande die Braut, nicht ohne tiefgeheimen Bangen.

Andante

cresc. poco a poco *cresc. molto* *frall.* *ff*

ritenuto. Und Duncan, weh, lag erschlagen am Schwarzensteine!

legato *p rall.* *legatiss. pp rall.*

Douglas.

Welches Entsetzen! „Auf, steigt zu Ross!“ so rief ich „Auf, in den Sattel!“ Drei Tage

p *cresc.* *animando* *mf raccelerando* *f* *p string* *p*

Mosso.

lang in

Wäldern,

Thälern, in Feldern,

Klößen, wir

First system of musical notation for piano. It consists of five measures. The first measure has a treble clef and a bass clef, with a key signature of one sharp (F#). The second measure has a treble clef and a bass clef, with a key signature of one sharp. The third measure has a treble clef and a bass clef, with a key signature of one sharp. The fourth measure has a treble clef and a bass clef, with a key signature of one sharp. The fifth measure has a treble clef and a bass clef, with a key signature of one sharp. The tempo is marked 'Mosso.' and the dynamics are 'cresc.', 'animando', 'affrett.', 'mf', and 'cresc. molto'.

jagten und wir suchten, und al - les Bemüh'n ver - geblich! Nirgends entdeckten

Second system of musical notation for piano. It consists of five measures. The first measure has a treble clef and a bass clef, with a key signature of one sharp. The second measure has a treble clef and a bass clef, with a key signature of one sharp. The third measure has a treble clef and a bass clef, with a key signature of one sharp. The fourth measure has a treble clef and a bass clef, with a key signature of one sharp. The fifth measure has a treble clef and a bass clef, with a key signature of one sharp. The tempo is marked 'Mosso.' and the dynamics are 'f con anima', 'f marcato rall.', and 'pp'.

Andantino molto mosso.

wir eine Spur des Mörders.

Ach, und dennoch!

Diesel - be Schreckens -

Third system of musical notation for piano. It consists of five measures. The first measure has a treble clef and a bass clef, with a key signature of one sharp. The second measure has a treble clef and a bass clef, with a key signature of one sharp. The third measure has a treble clef and a bass clef, with a key signature of one sharp. The fourth measure has a treble clef and a bass clef, with a key signature of one sharp. The fifth measure has a treble clef and a bass clef, with a key signature of one sharp. The tempo is marked 'Andantino molto mosso.' and the dynamics are 'rall.', 'rall.', and 'pp'.

- nacht er - frechte sich

William aufs Neue, in die Kammer meiner Tochter

Fourth system of musical notation for piano. It consists of five measures. The first measure has a treble clef and a bass clef, with a key signature of one sharp. The second measure has a treble clef and a bass clef, with a key signature of one sharp. The third measure has a treble clef and a bass clef, with a key signature of one sharp. The fourth measure has a treble clef and a bass clef, with a key signature of one sharp. The fifth measure has a treble clef and a bass clef, with a key signature of one sharp. The tempo is marked 'Andantino molto mosso.' and the dynamics are 'cresc.'.

Meno.

sich heimlich einzuschleichen und ihr zu reichen mit verböhnemden Lachen,

Fifth system of musical notation for piano. It consists of five measures. The first measure has a treble clef and a bass clef, with a key signature of one sharp. The second measure has a treble clef and a bass clef, with a key signature of one sharp. The third measure has a treble clef and a bass clef, with a key signature of one sharp. The fourth measure has a treble clef and a bass clef, with a key signature of one sharp. The fifth measure has a treble clef and a bass clef, with a key signature of one sharp. The tempo is marked 'Meno.' and the dynamics are 'rall.', 'p', 'cresc.', and 'mf rit.'.

Andante maestoso.

zierlich im Gruss, jenen Ring, den jüngst aus ihrer Hand empfingen Duncan am Verlobungstage.

Vigoroso.

Douglas.

Ja, der Mann ist

Moderato.

ein Fuchs! Bis nach der Trauung Stunde hat er's verschwiegen. Wie klug ge-handelt! Ja, mich

Andante.

messen mücht' ich wohl mit jenem Trotzkopf, der stets im Schlummer noch Maria beängstigt! Doch,

Moderato.

Lesley.

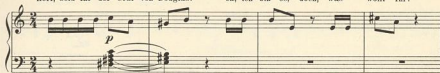
mir nicht soll er den Ring vom Finger ziehn; denn wo mein Finger, da ist auch meine Faust!

Mein

Douglas.

Herr, seid Ihr der Graf von Douglas?

Ja, ich bin - es, doch, was wollt Ihr?



L.

So ist denn an Euch dies zarte Brieflein.



Douglas.

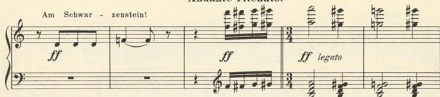
Ja, ja!

Ich wer - de kommen, das gebt ihm zur Antwort!



Andante ritenuto.

Am Schwar - zenstein!



Ende des I. Aktes.

II. Akt.

Andante calmo.

[illegible]

Total

Wil - lie, kannst du das Vaterunser sagen?

Willie.

Ich hab's am Schnürchen, an den Fingern.

musical score for the song "Ich kenne dich aus dem Himmel". The score is written for voice and piano. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The piano part features a complex, arpeggiated accompaniment in the left hand, with dynamic markings of *pp* (pianissimo) and *f* (forte). The vocal line is in the right hand, with lyrics in German. The lyrics are: "Ich kenne dich aus dem Himmel, du bist der Herr, der mich liebt, du bist der Herr, der mich liebt, du bist der Herr, der mich liebt." The score is divided into two systems, with the first system containing the first two lines of the lyrics and the second system containing the last line.

Tom.

Sprich nur so last nicht! O, du weckst mir sonst die Leute, todt just vor Ermüdung!

The musical score for the piano accompaniment is written for a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The melody in the treble clef begins with a piano (*p*) dynamic, followed by a piano-piano (*pp*) section, and then a *rall.* (rallentando) section leading into an *a tempo* section. The bass clef provides harmonic support with chords and a sustained low note in the final measures. The score includes triplets in the final measures of the *a tempo* section.

W.

Darf ich nun mit dem Spruch beginnen?

T

Nur zu, doch ohne Ja-

W. Darf ich nun mit dem Spruch beginnen? Nur zu, doch ohne Ja.

Andantino moderato.

- gen. W. „Vater unser
con semplicità

im Himmel du,

ge- heiligt werde

alle Zeiten dein

First system of the musical score. The vocal line (treble clef) begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, then a half note B4, and finally a half note A4. The piano accompaniment (bass clef) starts with a half note G3, followed by quarter notes A3, B3, and C4, then a half note B3, and finally a half note A3. The piano part includes a *p* *legatissimo* marking. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

Na - - me, dein Reich komme zu uns

und dein Wille geschehe,

Second system of the musical score. The vocal line continues with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, then a half note B4, and finally a half note A4. The piano accompaniment continues with a half note G3, followed by quarter notes A3, B3, and C4, then a half note B3, and finally a half note A3. The piano part includes a *p* marking. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

wie im Himmel, so auch auf Erden!

Und gib uns unser täglich Brod immer -

Third system of the musical score. The vocal line continues with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, then a half note B4, and finally a half note A4. The piano accompaniment continues with a half note G3, followed by quarter notes A3, B3, and C4, then a half note B3, and finally a half note A3. The piano part includes a *p* marking. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

- dar,

ver- gib uns

unserer

Sünden

Lust, wie auch

Fourth system of the musical score. The vocal line continues with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, then a half note B4, and finally a half note A4. The piano accompaniment continues with a half note G3, followed by quarter notes A3, B3, and C4, then a half note B3, and finally a half note A3. The piano part includes a *p* marking. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

wir vergeben unseren

Schuldnern auf der Erde,

führe uns

nimmer

Fifth system of the musical score. The vocal line continues with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, then a half note B4, and finally a half note A4. The piano accompaniment continues with a half note G3, followed by quarter notes A3, B3, and C4, then a half note B3, and finally a half note A3. The piano part includes a *più sentito* and *pp rit.* marking. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

Tom.
und führe Ei sieh! du stotterst! „Führe uns nicht in Versu -

Recit.
pp molto rit. *a tempo*
mf sempre legato

-chung!" Merkst du? „Führe uns nicht in Versuchung!" Wieder.
un poco sostenuto *a tempo*

f *rit.*

Willie.
-hole! Vater unser im Himmel du, geheiligt werde al -

p legatiss.

-le Zeiten dein Na - me, dein Reich komme zu uns und dein

p

Wille ge - schehe, wie im Himmel, so auch auf Erden! Und

p

gieb uns unser täglich Brod immerdar;

vergieb uns

unserer



Sünden Last, wie auch wir vergeben unseren

Schuldneern auf der Erde,

führe uns

un poco animando



nimmer, führ' uns nimmer"

T.

Führe uns nicht in Ver - su - - - chung!"

a tempo



Allegretto.

W. Lieber Vater, sonst wie Wasser lief es von den Lippen mir, ja wie Wasser, aber der Fremde dort



T.

Allegretto molto ritenuto.

starrt immer mich an mit schlimmen Augen!

Diesen Abend bekommst du keine Fische, und



Andantino sost.

W.

stiehlt da sie wieder aus dem Kasten,

Junge, mir aus dem Kasten — „Führ' uns nicht in Ver-

ff *p* *rall.* *pp*

-suchung."

G.

Lasst nur

den Buben in Frieden!

Auch mir blieb nie dies:

Recit.

f *f*

„Führ' uns nicht in Versuchung!"

im Gedächtniss halten „Führ' uns nicht in Versuchung!"

molto sost.

Andante come

ff *dim.* *rit.*

prima.

Tom.

Andante.

Mir würd' es leid sein, wenn je der Bub' hier,

sostenuto

p

'so wie Ihr und wie die dort eines Tages ge-rieth! Mir würd' es leid sein!

Nun trolle dich, mein Sohn!

*sostenuto**largo*

p *rall.* *pp*

Andantino sostenuto.

*poco rit.*W. „Und führ' uns nimmer in Ver -
a tempo

pp *pp* *p* *rit.*

Andante molto mosso.

T.
Christlich und

- su - - chung!

G. Wie deut' ich Eure Meinung?

dim. *pp rall.* *mf*

fromm soll er werden, also mein' ich's, er werde nie ein Galgenstrick, so mein' ich's, gleiche nimmer dem

marcato

G. Meno.

T.

Vater! So schlimm, so seid Ihr noch nicht!

Freilich, jetzt bin ich ein zahmes Thier, ein
a tempo

trill *mf* *rall.* *p* *p* *a tempo*

Gastwirth, nur ein Gastwirth, und zapfe Bier just. Weil mein niederes Häuschen hübsch ver-

mf

— steckt liegt im Gebüsch des Waldes, beherberg' ich nur grosse Herren, wie Ihr, nur grosse Herren, die



allzu gern verbergen ihren Stand und Namen, die am hellen Tage schlafen und sich abends er -



Moderato.

— geh'n. So geb' ich Tagesquar-tier statt Nachtquar-tiere.

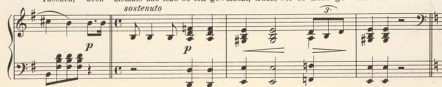
Vor - dem nachtwandelt' ich auch und schwärmte



oftmals im fahlen Dämmerchein des Mondlichts in fremde Häuser, stöbert' in fremden



Taschen, doch niemals hab' ich's so toll ge-macht, traun, wie es diese ge-trieben.



Allegro molto moderato.

First system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with a trill (tr) and a dynamic shift from *p* to *f*, then *dim. molto* back to *p*. The left hand provides a steady eighth-note accompaniment.

Betrachtet, Herr, Euch ein - mal diesen Fuchskopf!

Second system of piano accompaniment. It continues the melodic and accompanimental patterns, with dynamics including *pp*, *f*, and *dim. molto*.

Der Schelm ist ein Genie!

Nach Andrer Schnapftuch die lüsterne Be -

Third system of piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a trill (tr) and dynamics *p*, *fp*, and *a tempo*. The left hand continues the accompaniment.

- gier scheint ihm ange - boren,

er stiehlt gleich einer Elster.

Ei,

Fourth system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with a trill (tr) and dynamics *rall.*, *mf*, *rit.*, and *f*. The left hand continues the accompaniment.

seht nar, seht nar, wie noch hastig im

Schlaf er zuckt mit den Fingern!

Fifth system of piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a trill (tr) and dynamics *pp subito*. The left hand continues the accompaniment.

Tempo I.

Ja, er stiehlt noch im Traume. O seht!

Er schmanzelt gar mit Behagen.

Be-

rall molto
mf *p* *p*

- trachtet den Längen dort, mit dürrn, heuschreckhaften Beinen!

Ein Schneider war's, er mauste Lüppchen

f *dim molto* *p* *fp rit.*

anfangs, bald doch wurden es Lappen und wurden endlich ganze Stücke von Tuch.

Dem Galgen

a tempo *rall.* *p* *mf sosten.*

eismals nur entranner mit Noth, seitdem hat er das Zucken in den Beinen just. O schau' nur, wie die

allarg. *rit.* *p subito* *mf*

Füsse ihm zappeln! die Wette setz' ich, dass im Traum ihm erscheint, wie Vater Jakob, eine Sprossen-

cresc. *più sentito* *mf* *affrett.* *p*

Tempo I.

-leiter.

Auf diesen alten, dicken Ro - bin,

mein Herr, o heftet den

p *f* *dim molt* *p*

Blick nun!

Ruhig liegt und schnarcht er, und ach! der Morde schon zehn lasten ihm auf seiner

f poco rit. *a tempo* *rall.*

Andante.

Seele. Wenn der Alte, wie Unsereiner, trau, doch nur katholisch wäre, dass ihm Vergebung der Sünden

pp legatiss. *poco rall.*

Tempo I.

würde!

Ein Ketzer ist der Robin,

und so muss er noch brennen nach dem Hängen in der

rall. *f* *rit.*

Hölle

dort!

G. Nein, Tom!

der Alte, der Robin wird nicht brennen, ich versich're dir: ein

allarg. cresc. *a tempo* *ff p subito*

andrer Gerichtshof spricht in England, und ein anderer dort! Ein Mann ist Robin, und Em-



-pörung erbittert einen Mann, der da sieht, wie die Buben oft, die Pfennigseelen, die Müßiggänger,



ohne Mass sich bnden in schwelgerischem Überfluss, in Sammt glänzen und schimmern in Seide,



leckre Austern ver-schlagen und in Unersättlichkeit sich letzen am Schaumwein, und



lüstern süsse Kurzweil treiben im Freuden-bett des Doktor Graham, und in goldenen Wagen Strassen rasseln, durch die



sich brüsten und mit Stolz herabsehn auf den armen Hungerleider, der da - hinschleicht durch dies Ge -
poco meno *mf* *sentito* *mf* *sentito* *allarg.* *p* *meslo*

- dränge und, ach, mit Seufzen sich wendet nach dem Leihhaus, kummer -
a tempo *pp* *p* *cresc.*

- voll sein letztes Hemd in der Hand. Ach!

Seht mir die klugen, seht die gesättigten Leute! Wie sie trefflich sich mit einem Boll -

- werk von Gesetzen verwahren vor dem Andrang der Unge - stümen, wenn ihnen

während entpressen die Quälen des Hungers den Aufschrei der Verzweiflung!

piu mosso
ff

Moderato.
Und wehe,

poco rit.
ff
con anima

weh' dem, der trotzend durchbrechen wollte das Bollwerk!

Gleich sind Richter be-

ff
vigoroso
rit.

- reit und Stricke, der Galgen und der Henker droht.

ff
allarg.
ff rit.

Andante sostenuto.

Je nun! Es giebt noch Waghäuser, die nicht die Furcht schreckt!

T. So

con forza
p
pp
mesto

Allegro moderato.

dacht' ich einstmals und sann auf Eüre Weise. In zwei Nationen, die sich in wildem

Andante.

Wüthen stets bekriegen, ^o theilt' ich der Menschen weite Fülle: Die eine sind die

Moderato.

Satten, und die andre, die da hungern. Zur Par-^{te}i auch der Hungernden gehört' ich, so mass' ich mit den

Satten manchen Strauss ausfechten zur Zeit; doch zu ungleich war von je der Kampf, ich hab' es erfahren.

Moderato.

Allmählich zieh' ich mich zurück von dem Handwerk, ja, ich ward es müde, ohne wirth-

- liches Dach im Kreise zu streichen. Wurhaftig, ein solches Dasein ist ein Leben für Hunde! Sich gleich dem

cresc. string. *p* *dim.* *rall.* *pp*

Wilde durch Felder und durch Büsche gehetzt sehn, ewig in jedem Baume den Häscher erschaun und

a tempo *cresc.* *animando* *cresc. sempre*

Allegro giusto

zittern vor Schreck, ob auch in stiller Kammer heimlich ge- borgen, sobald die Thür sich aufthut!

animando sempre *incalzando* *f* *f* *ff*

L. Allegro.

G.

Er wird kommen, er wird kommen! Wird kommen? So

ff *f*

L. Recit.

T.

gilt's! Wen meint Ihr? Seit manchen Tagen fasst mich Schrecken und Angst. Sei ruhig und lass' uns jetzt allein!

p *p rall.* *p*

Andante un poco grave.

T. Ha, ich versteß! Ihr habt zu theilen unter

Euch, habt zu theilen.

Allegretto moderato.

p *rall.* *pp cresc.*

mf *dim.* *a tempo* *pp*

Recit.

G. Douglas wird

mf *sf* *rall.*

Andantino con moto.

Dein harren

Späher, die Knechte

Mac-Gregors sind wachsam. Ein

Jedes Kind kennt dein

p *un poco rall.*

Meno.

Ausseln:

allzu gut bist du be - schrieben!

Gieb

pp rall. *p*

Antwort, was bezweckt diese Tollheit?

Kehre nach London mit mir, dort bist du

a tempo
p

sicher, Meide dies traurige Land, wo alle wissen, dass du

cresc.

Duncan und Macdonald den G. Ich den Garaus? O Lüge! Dum-
Garaus hast be - reitet!

mf
ff
a piacere
f

Moderato.

- can und Macdo - nald, o wahrlich, im Zweikampf fielen sie. Wisse, ich

f

focht in allen Ehren, in allen Ehren will ich jetzo auch fechten mit

f
ff
f
sempre a tempo

Dou - - - glas. L. Künde mir: Wo

f *ff* *rall.* *p*

kreuzte dir der Douglas den Weg? That er zu nah' dir? In welchem Grunde wurzelt die

p

G.
Andante.

Feindschaft, dein Groll und Hass? Nie sah ich ihn, hab' ihn nimmer gesprochen,

rall. *p*

Mosso.

er that mir nie was zu Leide, ich hass' ihn nimmer. L. Und doch willst du ihm an das

p *rall.* *f* *f*

Leben? William, bist du von Sinnen?

f *f* *ff* *ff*

Larghetto.

G. Ich bin nimmer ein träumender Mondscheinheld,

con semplicità

kein Schattenbilder - träger, den der eigene Spürhund, die Fanta - sie, durch der

Nacht und Hölle Schrecken hetzt und aufjagt,

ich bin kein schwindsuchtkränkelnder Poët,

Sostenuto.

der zu den Sternen im

buhlerischen

Mond

liebäugelnd

aufseufzt!

L.

All' das

könn' ich getrost mit einem Eide dir beschwören.

G.

Und doch gesteh' ich, mag es dir spasshaft dünken
lentamente

Lento.

auch:

Es giebt ent-setzliche, selt'ne Gewalten, die mich fesseln und dunkle Mächte, die

pp dolce poco cresc.

all' mein Begehren treiben zur That, die meinen Arm re - gieren, die in der Kindheit schon dem

dim. p p mf

Geist mir mit Erbangen durchschauert.

rall. a tempo, lento poco cresc. string. molto rit. p pp perdendosi

Andante sostenuto, calmo.

Schon, wenn in Knaben - tagen ich mich allein der Lust des Spiels ergeben, gewahrt' ich oft mit erstaunten Blicken

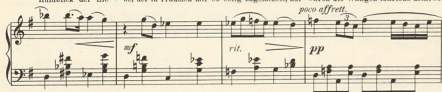
pp

zwei aus Nebel geformte Wesen, die, eins zum andern strebend in Sehnsqual, heiss sich in Liebe zu umfassen, ins

Sie war das Abbild ja des Nebelweibes, das war der schön - e, war der still - e, war ja der süsse
a tempo sosten.



Huldlick der Lie - be, der in Träumen mir so selig zugelächelt; nur waren die Wangen Mariens nicht so



Largo molto sostenuto.

bleich, nur war ihr Auge nicht so leb - los.

Ihr Antlitz erglühete von



Rosen und von Lichtglanz ihr Auge.

Auf dieses herrliche Geschöpf war ein zauberischer



Lieb - reiz vom Himmel strahlend er - gossen. Ha, ich, von dem Fieber des Sehns ergriffen,



breitet' aus die Arme, sie zu zieh'n an mein Herz!

Andante con anima.

cresc. *f rit.* *cresc. animando*

Ich weiss nicht, wie es nun kam.

Vom nahen Spiegel sah ich mein

ff rit. molto *pp*

Bild zurückge - worfen.

Molto lento, poco rit.

Ich war der luftige

rall. *pp* *pp* *pp dolciss.*

Nebelmann, der den Arm nach jenem Nebelweibe ge - streckt mit flammender

*a tempo**a tempo*

p *rit.* *animando* *mf*

Sehnsucht.

Recit.

War das ein eitler Traum nur? War's nur ein Betrug der heissen Phantasie ge-

f *p* *rall.*

Andante.

—wesen? O, wie so freundlich, o, wie mild und wie liebeich sah mich Maria voll Ver - heissung an, dass

cresc. *f rit. a tempo*

Aug' in Auge, Seele in Seele da wir tauchten!

O Himmel!

sostenuto *molto rit. dim.* *p* *pp* *ppp* *pp rall. sempre*

Moderato calmo.**Larghetto sostenuto.**

Das dunkle Urge - heimniss meines Lebens war mir plötzlich erschlossen, und ich begriff der Vöglein

pp

Sang, die Sprache der Blumen, verständlich winkte mir zu der liebliche Gruss der Ge -

—stir - ne, mir sprach der Quelle Murmeln, sprach der Flüsterhauch des Zephyrs

cresc. *cresc. poco animando*

und mei-nes ei-genen Basens ge-hei-mes Seufzen: Alles ver-stand ich!



Larghetto.

Wie frohe Kinder erjuchzten und spielten wir im Bund. Welche Lust, wenn eines das andere suchte, bis wir



Largo, molto sostenuto.

jubelnd im Garten dann uns fanden! Ja, Marie bot mir Blu-men,



Sempre molto sostenuto.

Ro-sen und Myrten, sie schenkte mir Locken vom Haupthaar, und



Kuss auf Küsse, und ich gab ihr Kuss auf Kuss gedoppelt wie-der. Endlich sank ich auf's



L. Allegro moderato.

Knie hin. „O sprich, Maria! Liebst Du mich?“ also bat ich O, hütrich doch dich können selb William Ratcliff, die nervigen

p *rall.* *mf*

a tempo, animando

Flüste fromm gefaltet, dem Beter gleich vor einem Heil'genbilde, der Augen trotz'ig funkelndes Blitzen in sanftes,

cresc. affrett. *cresc.*

molto meno

a tempo

sehnsuchtsfrechtes Ver - langen aufgelöst!

rall. *ff*

Andante sostenuto e rit.

G. Ha, die verfluchte Schlange! Mit seltsam ängstlich scheuen Augen, ja fast mit Wider-

ff *ff. sostenuto* *sempre ff*

- streben sah sie mich an. Ach, und mit böhnischem Knixen, mit kaltem,

affrett. *string.* *ff*

frostigem Wort; „Nein!“ rief sie herzlich. Noch hör' ich dieses

ff offret.

Nein! lachenden Laut! Noch klingt mir dieses „Nein, Nein!“ um mein

ff

Haupt, dem Seufzer gleich! Und so schlug mir mit Klirren zu des Himmels Pforte,

incalz. ff ff con forza rall. molto ff

Andante sostenuto e

rit. weh mir! Die Pforte des Him - mels!

allarg. dim. f dim. p

L. Das war ein ganz verruchtes Spiel! G. Ich ver.

Moderato.

pp p

Andantino con moto.

- liess Mac-Gregors Schloss und entfloß von dort nach London, und in dem wirren Gewühl hier in der Hauptstadt hofft ich das



schmerzliche Sehnen zu übertäuben, das mir das Herz brach.

Öl nur goss ich ins Feuer



Die wilde Sehnsucht nach Marie entbrannte nur heisser als jemals.

Allzu eng ward mir England,



Meno.

wie in Verbannung ver - seufzt ich die Tage, und die allmächtige Liebe zog zurück mich



Molto sostenuto.

mit unsichtbarem Zwang, wie mit Eisen - armen. Hier nur ver-mag ich, in der



Lento.

Nähe Marias, den Schlaf zu finden.

dim. rall. p cresc. dim. molto p perdendosi

string. rit. rall. molto

Sostenuto.

Dir beicht' ich mein Geheimniß, vernimm mich!

Largo, molto rit.

Geschworen hab' ich bei dem

p pp rall. mf

Worte des Herrn, bei der Hülle Pforten,
sempre molto rit.

und mit entsetzenvollem

Fluche den

mf mf f rit.

Più mosso.

grausen Schwur besiegelt.

„Wer je heilütlich zu nahin wagt der Huld Marias,

der soll

rit. dim. molto affrett. ff p f animando

Allegro giusto.

fallen von dieser Hand!“

So sprach die Stimme geheim in meiner Brust den Schwur und blindlings ge - horch' ich der räthselvollen

First system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics: *f* (piano), *ff* (fortissimo). The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand.

Mahnung dunkeln Ge - heimniss!
rit. a tempo

Second system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics: *ff* (fortissimo). The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand.

Third system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics: *mp* (mezzo-piano), *dim. rall.* (diminuendo, rallentando), *roll. sempre* (rullando, sempre). The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand.

Moderato.

G. Lento.

L. Erst jetzt begreif ich dich ganz, doch ohne Beifall. Sprich' ich denn selber mir Beifall?

Fourth system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics: *p* (piano), *pp* (pianissimo), *p dolciss.* (piano, dolcissimo). The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand.

Andante molto sostenuto.

Nur jene Stimme, jene Stimme, die hier sich eingenistet, sagt mir, ja' im innersten Busen! Nur jene

Fifth system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics: *perdendosi* (fading away), *pp* (pianissimo), *cresc. molto* (crescendo, molto), *rit.* (rallentando), *a tempo*, *p* (piano). The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand.

Allegro giusto.

Bilder, die mir der Traum zeigt, sie nicken mit Häuptern mir Beifall zu. O Himmel! Dort, dort! O, siehst

rall. molto *rall.* *ff*

Chor.
Was ist?

G. Sieh dort die luftigen
legato

pp *cresc.* *stacc.*

Schemen! L. 0 sprich, was öffnet dich? Bist du des Teufels, Ratchiff?

dim.

D. Allegretto molto rit.

Ich sehe nichts hier. Was stiert der in das Leere?

Erspäht er

3

Calm.

L. Ganz anders: Geister!

Chor. Ha, ha, ha, ha!

Robin. So verdamme

f *f* *p*

*) Andantino sostenuto.

Gott mich! Keine Ruhe am Tage mehr, auch nicht am Tage!

f sostenuto. *3* *dim.* *rall.* *p* *3* *p* (Glocke.)

Recit.

G. Es dunkelt, ich will nun fort. Lass Dich

L.

p rall. *p*

G. L. Moderato.

begleiten! Mit nichten! Nur bis zum Schwarzensteine folg' ich! Wachen spühen viel - leicht dort.

p *p* *dim.* *rall.*

G.

Die wird die Furcht schon vom Platze scheuchen, dort ist es nicht ge - heuer während der

molto lentamente

pp *dim.* *rall.* *pp*

Andantino.

Nachtzeit.

p a tempo *dim. rall.* *pp*

*) Nachahmung einer schottischen Melodie.

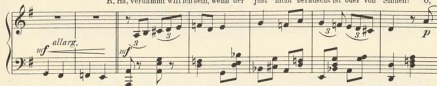
L. Leb' wohl, ihr Herrn! G. **Sostenuto.** Chor. Ich grüss' Euch! Der Himmel mag Euch segnen!



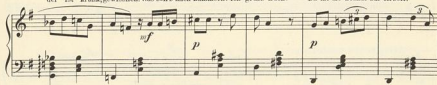
Allegretto moderato.

Meno.

R. Ha, verdammt will ich sein, wenn der just nicht berauscht ist oder von Sinnen! O,



D. der ist krank, gewisslich! Was soll's mich kümmern? Ich grüss' Euch. Da ist die Stunde zur Arbeit!



Andantino sostenuto.

Schütze mich in Ge-



- fahr und gib deinen Segen mir, Amen!



Mein Schutzpatron, leih' in Gefahren mir Beistand.



Tm.

Sie dürfen mich nicht vor den Richtern ver-



- klagen!

p

cresc.

cresc.

p

pp

p

sempre Tempo sostenuto

pp

pp

pp

p

Td.
Der Schlaf ist doch die allerköstlichste Erfindung! Komm',

lass' uns zum Frühstück, John.

J. Was giebt es Neues?

Td.
Rissel, der gute Freund, ward sicherlich

f

ritenuto

heut' schon an den Galgen geknüpft.

J.
Die schlechte - ste Erfindung ist der Gal -

f

sostenuto

p

rall.

Meno.
- gen!

p

dim. rall.

ppp

rall.

Ende des II. Aktes.

III. Akt.

Allegro giusto.

Musical score for III. Akt, Allegro giusto. The score consists of five systems of piano accompaniment. The first system is in C major, 2/4 time, with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The second system introduces a key change to B-flat major and includes dynamics *mf*, *f*, *mf*, *p cresc.*, and *mf*. The third system continues in B-flat major with *mf* dynamics. The fourth system introduces a key change to A-flat major and includes dynamics *mf*, *f*, *mf*, *p cresc.*, and *mf*. The fifth system continues in A-flat major with *mf* dynamics.

Ratcliff. Hei, wie die Winde

mf f

pfeifen! Ein Heer von Pfeifern entliess die Hüll' an diesen Platz!

Horch! die

f

spielen auf im Chor.

f dim. p cresc. p cresc. p cresc. p cresc.

Andantino.

Tief verhüllt sich der Mond im wolkgigen Mantel,

f p

schüttelt nur mir verdrossen hernieder auf den Pfad ein sparsames Licht. Traum, für meinen

cresc. poco poco p cresc.

Theil könnt' er sich vollends ver-hüllen und in Ge-wölken ver-dämmern. Die Schnee-
a tempo meno

poco rit. mf p

-lawine bracht in dem Dunkel ja nicht eine Laterne, um sich den Abgrund zu erspäh'n, den im Sturz sie füllt, der Richtung, sich dem Mag-

-nete zu ver - binden, ist kundig das Eisen, und keines Meilenzeigers ist Rateliffs erprobter Stuhl

bedürftig, um zu finden, zu finden den Pfad, der ihn unfehlbar führt zum Herzen des Douglas.

Andante.

Ob auch das Gräfelein hier wird erscheinen? Ob nimmer der Sturm, Furcht vor dem Husten, vor nicht die

dem Schnupfen und vor Erkältung es gar zurückhält? Fähr wahr! Um diese Nacht just muss ich ihn

Tempo I.

haben! Traun, und kommt er nicht her, so werd' ich

wissen, ihn zu suchen, ja, ich selbst treff' ihn im Waldschloss des Mac-

-Gregor.

Andantino come prima.

Für jedes Zimmer er-

-zwingt mir

animando

hier dieser Schlüssel den Zugang,

animando
a tempo

und diese Freunde decken wohl mir den Rücken.

Andante sostenuto.

O, wie dieser Freund so ehr - lich und treu mich anschaut! - Gern wohl

p sempre legatiss. *poco animando cresc.*

möchte ich fest drücken, fest drücken die Lippen, ja,

dim. rall. *p allarg.*

diese Lippen auf seinen Mund küssend pressen ihn! Von solchem Feuer -

sempre p dim. allarg. molto p dolciss.

- kus-se, ach, wie könnt' ich ge - ne-sen! Von solchem Feuer - kusse, ach, wie könnt' ich ge-

cresc. anim.

- ne-sen! Von allen Qualen, von allen Qualen fänd' ich Erlösung im

dim. rall. dim. p rall. molto

Kuss!

Allegro un poco ritenuto.

Vielleicht drückt Douglas zur selben Stunde

pp p rall. p cresc. dim. subito

in gleicher Art die flammenden Lippen auf deinen Mund, Maria!

p *cresc.* *dim.*

Entsetzlich!

mf

Andante con moto.

Nein, drum darf ich nicht

sterben, willenlos

müss' ich jede Nacht aus

meinem Grabe

f *p subito*

steigen, müss' als ein waffen - loser

Schatten mit Knirschen ewig

seh'n, wie ein Gimpel mit

p *cresc.* *f* *mf*

lüsternem, frechem Mopsesicht beschnüffelt, schamlos begafft Ma - ria's holde Reize! Nicht

calmo *p subito* *mf* *p* *cresc.* *mf*

sterben darf ich.

Tempo I. Allegro.

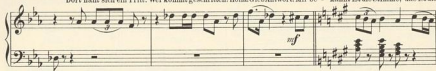
rall. *f* *ff* *mf*

Recit.

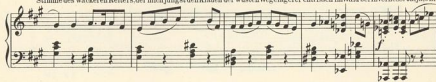
D.

Moderato.

Dort naht sich ein Tritt. Wer kommt geschritten? Holla! Gieb Antwort! Mir be-
kannt ist die Stimme; das ist die



Stimme des wackeren Reiters, der mich jüngst den Klauen der wüsten Wegelagerer entrisen im Wald bei Inverness. Ja, ja, Ihr



seid es! Jetzt könnt Ihr nicht ent-rinnen.

Ja, für die grossherzig hilfs-bereite Rettung schuld ich Euch gros-
sen



Andante giusto.

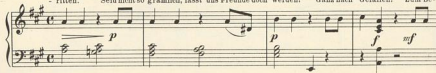
Dank, R. O, verschwendet nicht die Worte, spart Euch den Dank! Nur Grille war und eitel Laune meine Hilfe. Dreie standen Euch



entgegen; das war zu viel mir. Wär's Einer nur gewesen, ha, beim Himmel! glaubt, ich wäre lieber schweigend Euch vor-
beige-



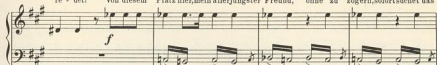
- ritten. D. Seid nicht so grämlich, lasst uns Freunde doch werden! R. Ganz nach Gefallen! Zum Be-



- weise der Freundschaft sollt Ihr mir eine Bitte gleich hier gewähren. **D. Recit.** Euer bin ich mit Leib und mit Seele! So



re - det! **R.** Von diesem Platz hier, mein allerjüngster Freund, ohne zu zögern, sofort suchet das



(lachend) **D.** Das ist, bei Gott, mein Name! Was? Douglas heisst Ihr? **R. Tempo I.**



Ihr seid Graf Douglas?



Andantino con moto.

O schlimme, schlimme Botschaft! Jäh ist's aus mit uns'rer hübschen, der neu-backenen



Freundschaft; denn wisst, mein Name, mein Herr Graf, entfärbt Euch nicht! Ja, mein Name lautet so: William



Andante molto ritenuto, un poco maestoso.

Ratcliff. D. Du bist der Mörder des Macdonald? Spricht der Mörder Duncans?

R. Ich

ff marc. *ff*

bin es. Und um des Klee-blatt's vol-le Zahl zu ründen, hab' auch Euch ich beschieden.

Beide.
Ich schla-ge
Der Haut dich

cresc. *rit.* *affrett.* *f* *sf*

wahrlich, so gut ich kann! Ha, ha, ha, ha!
wehre, der Haut dich wehre! (lachend)

D. Verruchtester Mörder! R. Ha, ha!

f *f* *rit.* *ff* *rit.* *molto rit.*

D. Stelle dein grässlich Gelächter ein! ...

R. Ha, ha! Nicht ich bin's,

dassind die bleichen, die Nebel-men-schen

D. Lach wie du Lust hast! Ha, ha! Lach wie du
dort. Ha, ha! *più mosso*

poco rit. *rit.* *affrett.* *f* *sf* *sf*

D. **Largo sostenuto.**R.
Lust hast! Ha, ha, ha, ha!

Schatten des Maedonald und des Duncan Schatten, steht im Kampfe mir

f *ff rit.*

Moderato sostenuto.

R. Teufel auch und Hölle!

beil

molto rit. *f rit.* *rit. cresc.* *ff marcato*

Der ermordete Duncan hilft ihm fechten.

O, nicht mische dich ein, du grausenvoller Pechter!

ff *ff* *rit.* *ff a tempo* *affrett.*

a tempo

O Hölle und Verrath!... Auch der Maedonald eilt herbei zum Gefechte!

Einer von dreien bestürmt! Za

ff marcato *ff* *rit.*

D. viel ist's! R. Nimm das! Höllischer Fluch! Ha, Ratcliff liegt nun besiegt!... Nur zu! Durchbohret mich!

ff a tempo *ff a piacere* *ff* *ff sostenuto*

Ihr könnt auf Erden keinen grössern Feind durchboh - ren.

D. Ihr habt
molto

ff rit. affrett. ff rit. ff ff ff ff

nun erprobt die Waffe des Douglas.

Vielleicht hatt' ich Euch jüngst die Rettung des Lebens zu verdanken,

sostenuto ff marcato rit. ff

Andante sostenuto.

und so sollt'et und Ihr mir Eures verdanken.

f sostenendo

Largo maestoso.

Nun sind wir quitt!

mf rall. ff

*sostenuto***Allegro.**

sempre ff poco rit. molto rit. ff ff

mf p rall. molto

Andante lento e sostenuto.

The musical score is written for piano and consists of six systems of staves. The tempo is marked "Andante lento e sostenuto." at the beginning. The notation includes various dynamics such as *ppp*, *pp*, *cresc.*, *dim. rall.*, *a tempo*, *rall.*, *p*, *sempre sostenendo*, *p sentito*, *rit.*, *pp*, *dolciss.*, *anim.*, *cresc. molto*, *cresc. sempre*, *ff*, *molto sostenuto*, *sostenendo molto*, *fff*, and *rit.*. The piece features a variety of musical textures, including arpeggiated figures, block chords, and melodic lines. The notation is in a key with two flats and a 3/4 time signature.

a tempo *rall. molto* *lentamente*

pp *rit.* *pp* *pp* *p* *dolce*

a tempo *molto sostenuto*

pp dolce. *pp* *poco cresc.*

pp *ppp* *animando* *molto rit.*

R. Molto sostenuto.

War's Menschenlaut? War's ein Geräusch des Windes? Ein gespenstiges Wort summt

f *rall. dim. molto* *rall. pp* *pp* *rit.* *dim. e rall.*

mir und schwirrt im Ohre, voll Wahnsinn, ein Geisterwort! —

Recit. War's nur ein tolles Traumbild?

dim. sempre *ppp perdendosi* *p*

Moderato. Recit.

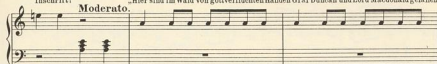
Wo bin ich?

Wach oder träum' ich?

Was ist dies für ein Kreuz hier, und welche

p *cresc.* *cresc.*

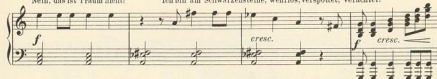
Inschrift? (Liest:) „Hier sind im Wald von gottverfluchten Händen Graf Duncan und Lord Macdonald gefallen!“



Allegro giusto.

Nein, das ist Traum nicht!

Ich bin am Schwarzensteine, wehrlos, verspottet, verachtet!



Der Winde Bosheit, sie kichert mir in's Ohr: Da steht



Andantino molto ritenuto. der starke, nim-mer ge-beugte Heros, o seht ihn! O



seht, seht den Ver-höhner seines Heimath-volkes, der Gesetze Ver-



ächter, der stolz und trotzig mit dem Himmel rechnet, o seht ihn!



Nun kann er, wehrlos, nicht ver - hindern, dass heut' nachts in den Armen seiner Ge - liebten

f anim. un poco *rall. cresc.* *ff*

kosend Graf Douglas schlummert und mit Ge - lichter ihr ge - schwätzig erzählt, wie der

molto rit. *a tempo* *rall.* *f rit.*

feige Wurm dort, der sich Ratcliff nennt, am Boden kriechend, sich

più f animando

wand und krümmte, sich wand dort am Schwarzen - stein und jäm - mer - lich

rall. cresc. *rall.* *rit.* *f* *rall.* *f molto rit.* *ff rit.*

krümm - te, wie die Sohle des Doug - las, sich nicht zu be - sudeln, ihn nicht zer -

molto rit.

Mosso, con impeto.

-tra! *a tempo* *ff* *string.* *string. molto* *ff* *f*

Bösartige Hexen! Lasst

Allegro molto.

ab von eurem grässlichen Ge - lächter, mich mit schadenfrohem Zei - ge - finger zu höhnen! Ich

ff *poco rall.* *ff*

Moderato ritenuto.

schleudere Felsen auf das scheussliche Haupt euch, die Tannenwälder Schottlands will ich ent - wurzeln

ff

Più mosso.

und geiss - le euch die gelben Rücken im Zorn,

und mit dem Fuss stampf

f *f*

ich das schwärzliche Gift, zur Sühne der Schmach, euch aus dem dürren Leib, gott - ver - hass - te We - sen!

molto rit. *ff* *rit.* *rit.*

Allegro giusto.

Grimmer Nord, entfess'le deine Fa - rien! O Welt, zer - stie - be in

Trüm - mer!

Brich, zerschmett're, zermalme mich, du weite Himmels - decke!

Im

Allegro giusto.

tiefsten Abgrund jäh ver - schlinge mich die Er - de!

Andante sostenuto.

Du höllischer Schemen, doppelgängerischer

Sostenuto molto rit.

Nebel du in Menschengestalt! ha... was glotzest du mit dem stieren Blick mich an? Du sangst mir das

Piu mosso.

Blut aus mit den Augen, du wandelst mich in starrenden Fel - sen, eisiges Wasser

cresc. *cresc. anim.* *dim.* *rall.* *p*

Tempo I.

giessest du mir in glühend heisse A - dern, machst mich selber zu einem nächtlichen, fahlen

rall. *p* *pp*

Trug-ge-bil - de! Was zeigst du mir dorthin mit aus - ge -

rall. molto *rall.* *a tempo* *mf*

- streckten nebelhaften Arme? Sprich, warum zeigst du mir dorthin? Soll ich es wa - gen? Maria?

cresc. *dim. molto* *p* *molto sost.* *pp* *rall.*

Maria, die glänzende Taube?

Heischest du Blut denn? Wer spricht hier? Holla?

p a tempo *rall. molto pp* *rall.* *rit.* *f affrett.*

Das war kein Windesgespräch. Ich soll sie rauben?

Mit Nickenbe-jahst du's mir? Sei's denn! Sei's denn!

p *sostenuto* *ff* *ff* *affrett.*

Mosso, con anima.

Ja, mein Wollen ist zu

Eisen gehärtet,

und mehr als Himmels - waltung,

a tempo, con anima

ff *ff* *rit.* *f*

mehr als Hölle - walt,

ist es all - mächtig.

Largo maestoso.

ff *rit.* *ff* *a tempo* *ff* *rit.* *ritenuto* *ff* *fff*

Andante con anima.

s

rit. *molto rit.* *ff*

Moderato.

fff *fff* *rall.* *fff* *rall. molto* *fff*

marcatiss.

Ende des III. Aktes.

IV. Akt.

Intermezzo.

Andantino voluttuoso. ($\text{♩} = 54$)

sempre arpeggiando

p dolce con grazia

a tempo

rit.

P

P

a tempo

rit

2

sost. allarg.

f con *express*.

12

coll. dim.

sempre rit.

Pl

Allegretto, quasi Valzer. (♩ = 126)

First system of musical notation. Treble and bass staves. Key signature: two sharps (F# and C#). Time signature: 3/4. Dynamics: *p* (piano) in the bass staff, *mf* (mezzo-forte) in the treble staff.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *p* (piano) in the bass staff. Tempo markings: *rit. a tempo* (ritardando, then return to tempo).

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *dim.* (diminuendo), *p* (piano), *f* (forte), *p cresc.* (piano crescendo), *string. molto* (string molto). Tempo markings: *rit. a tempo*, *rit.*, *a tempo stacc.* (staccato).

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *dim. rall. molto* (diminuendo, rallentando molto), *f* (forte), *p* (piano), *f* (forte), *p staccato* (piano staccato). Tempo markings: *a tempo rit.* (ritardando), *a tempo*.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *dim. rall. molto* (diminuendo, rallentando molto), *f* (forte), *p* (piano), *mf* (mezzo-forte). Tempo markings: *a tempo, quasi* (quasi tempo), *rall.* (rallentando), *rit.* (ritardando).

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *dim.* (diminuendo), *rit.* (ritardando), *p* (piano), *pp* (pianissimo). Tempo markings: *Valzer.* (Waltz), *a tempo*.

Un poco meno.

pp *rall. cresc.*

dim. rit. pp

Andantino voluttuoso. ♩ = 53 arpeggiando sempre
rit. mf dim. subito

a tempo rit. p dim subito

a tempo rit. p f p rit.

rall. pp pp pp

Maria.

O, mein Gott, welches Bangen! Es ist die Schnürbrust, die Dich be-engt. Du liebes Püppchen, komm und lass Dich ent-

p *p dolce* *rall.*

Moderato.

Maria.

- kleiden. Mein Herz ist

Marg.

schwer. Ein stattlicher Mann ist doch Graf Douglas!

Maria.

Er ist's und lustig, verträglich

p sostenuto *p sentito*

Marg.

auch, und ein Mann!

Ob denn mein süßes Püppchen auch so recht verliebt

Maria.

ist? Ich soll verliebt sein? Ich soll verliebt

cresc. *rall.* *dim.* *p*

Marg.

sein? Welche Thorheit! Genug ist, dass man sich leiden mag.

Und doch, du sprachest nicht immer also

cresc. *rubando* *rall.* *dim.*

Più mosso.

Maria.

kühl, als William Ratcliff...

Meno.

O, ich bitte, ich bitte! Den bösen Namen, sprich ihn nicht aus hier! O, Nacht ist's und

p *f* *pp*

Marg.

spät schon. Damals, mein Püppchen, ja, damals wahrlich warst du ver - liebt!

lensamente

First system of music for Marg. in 2/4 time, key of D major. The melody is in the right hand, and the piano accompaniment is in the left hand. The tempo is marked *lensamente*. The first measure is marked *rall.* and the second measure is marked *p*. The key signature changes to D minor in the final measure, which is also marked *p*.

Maria.

Nein! Nein!

a piacere

Andantino.

Ach, im Beginn schien er so sanft mir, — und hold schien er, wie ein

con semplicità

Second system of music for Maria in 2/4 time, key of D major. The tempo is marked *Andantino*. The melody is in the right hand, and the piano accompaniment is in the left hand. The first measure is marked *p*. The key signature changes to D minor in the final measure.

Lämmlein; es glänz - te sein Ant - litz so lieb und so ver -

Third system of music for Maria in 2/4 time, key of D major. The melody is in the right hand, and the piano accompaniment is in the left hand. The key signature changes to D minor in the final measure.

- traut mir, so weich bestrickte der Klang seiner Stimme, und die Em -

Fourth system of music for Maria in 2/4 time, key of D major. The tempo is marked *a tempo*. The melody is in the right hand, and the piano accompaniment is in the left hand. The first measure is marked *rit.*. The key signature changes to D minor in the final measure.

- pfundung süßen Wohls quoll ge - heim auf meine Wangen aus seinem Odem; die

Fifth system of music for Maria in 2/4 time, key of D major. The tempo is marked *cresc.*. The melody is in the right hand, and the piano accompaniment is in the left hand. The first measure is marked *cresc.*. The second measure is marked *rall. dim.*. The third measure is marked *pp rit. dolciss.*. The fourth measure is marked *pp*. The key signature changes to D minor in the final measure.

Augen, ach, wie so liebreich, wie so heiter und fromm zugleich sie blickten!

Doch, doch

*a tempo, poco meno**poco affrett.*

dolciss. *cresc.* *mf animando*

plötzlich vertauscht' er die Gestalt mit einem Ge - spenste, so starr und wild ver - zerrt, blutig und

cresc. *f* *cor anima*

bleich wie ein Todter,

und furchtbar drohend im Grimm und Zorn,

cresc. *cresc.* *f* *rit.*

Tempo I.

entsetzlich drohend im Grimm, als ob er mich wollte durch-bohren.

Ja, er sah, ach, so ähnlich dem

a tempo affrett. *molto rit.* *pp* *p* *p*

Nebelbild in Mannsgestalt, das oft ich schaue im Nachtraum, wie es den Arm nach mir

rit. *dolciss.*

ausstreckt.... und so lange die Au - gen hält ge - heft - et, hält geheftet

a tempo

cresc.

rall. dim.

auf mich die Augen, graun - vol - ler Lie - bes - gier, dass ich mich ganz fühlte

pp dolciss. rit.

a tempo, poco meno

pp dolciss.

cresc. poco affrett.

erstarrt, ja, bis dass ich sel - ber, verkehrt in eitel luftige Bild - form, die

mf animando

cresc.

nebel - haf - ten Arme öffne nach ihm und breite, al - so nach ihm,

con anima

animando

f cresc.

nach ihm die nebelhaften Arme öffn' und breite nach ihm.

rit. molto a tempo

cresc. f

affrett.

molto rit.

pp

Lento.**Mg.**

Du bist doch just, wie die selige Mutter, auch sie that also böse und spröde und war doch wie ein Kätzchen

p mesto *p affrett.* *p rit.*

M. teil und mürrisch verliebt im Ratchiff **Mg.** einst. Wie meine Mutter? Ja, in Edward Ratchiff, in den Vater des Wil-

rall. *p lentamente* *rall.*

Andante sostenuto.

-liam. Wie hübsch, wie schön war Deine Mutter! Ihrer seltenen Anmuth dankte die Mutter den

p *dolciss.* *poco animando*

Namen: „Schöne Betty“ Sie hatte Locken, wie vom Goldglanz, sie hatte

rall. *p poco animando* *a tempo* *p*

Hände, wie aus Marmor, und Augen, die kannte wohl Edward, sie waren so schön, er sah hin-

f *molto rit. dim.* *affrett.* *p a tempo*

- ein die ganzen Tage lang... und sah sich schier die eig'nen Augen blind. Ihr

rall. *cresc.* *mf dim. rall.* *pp*

Andantino mesto con moto.

Lied glich dem Sange der Nachtigall. Sang sie am Herde: „Wa - rum ist von

lento *rit.* *p* *rall.* *mf*

Sostenuto.

Blut dein Schwert denn so roth, o Edvard, o Edvard? und verhalte die Weise,

dim. rall. *rall.*

Mosso.

stand die Köchin, in Andacht versunken, und ganz verdarb der Braten. Ach, hüth'ich

f *dim. rall.* *rall. sempre* *p* *f sostenuto*

Sostenuto.

nimmer, hüth' ich nimmer das traurige Lied ihr gelehrt! Weiter zur, liebe Margreth! Die schöne

f *rit.* *dim. rall.* *p*

Recit.

Betty, Deine Mutter, sass allein im Zimmer, und sie sang so: „Wa -

Andantino mesto con moto.

- rum ist von Blut Dein Schwert denn so roth, o Edvard, o

Edvard? Da plötzlich sprang ins Gemach der Edvard und stimmte trotzevoll in des Liedes

Weise: „Mein Liebchen hab' ich geschlagen todt. O! Mein Liebchen

war so schön, sie war so schön, o! Da ward Deine Mutter von

solchem Grau'n ergriffen, dass sie nimmer, nimmer wollte wieder seh'n den
armen, wilden

Edvard. Und um den Trotz zu

rall. *rall.* *sost.* *p*

steigern, reicht sie Mac-Gregor die Hand.

Andante appassionato.
Die Wuth raubt die Besinnung dem

pp allarg. *sempre allarg.* *p*

Edvard, und um zu zeigen, dass er leicht von der schönen Betty könne lassen, ganz aus Verzweiflungstrotz,

cresc. *mf* *dim.*

nahm er zur Ge - mahlin sich Geneva, das Tüchterlein des Lord von Camp -

p *cresc.* *animando*

-bell, und der William Ratcliff, der wurde der Spross aus der tollen Ehe.

cresc. sempre *f* *rall.* *molto rit.*

M.

O, du bejammernswerthe

Mg.

Mutter! Ein ganzes Jahr ging da-hin, ohne dass je der Name

p a tempo

Edvard von ihren Lippen tönte. Dann, als von Neuem der Octo-ber kam, just grade an demselben

mf dim. p mf dim.

Tage, von dem Ratcliff den Namen trug, da frug sie: „Margreth! (und wie von ungefähr kam die

rall. p rit. pp molto sostenuto pp dolciss.

Frage) Sprich, weisst Du nichts von Edvard? „Ich weiss, dass er zur Frau sich die Tochter Campbells

rit. p

nahm: „Genevra? o sprich! Schön-Bettysties es hervor, und lass bald und wiederum bald von

f sempre sosten. rit.

flammender Glut übergoß - sen, begann sie seufzend bitterliche Thränen, ach, zu weinen dort. Auf meinen

rit. mf rit. cresc. f sosten.

Knie'n hielt ich just, Maria, Dich schaukelnd; Da zähltest gerade drei Monde eben, und schicktest Dich, mein

f sostenuto rall. p mf sostenuto

Tempo I.

süßes Püppchen, gleichfalls zu wimmern an. Und ich, die Verlangen trug, zu verschrecken im Ge-

dim. rall. p con anima

-plauder die Thränen Mutter, ach, ich er - zählte ihr schwatzend, dass Edvard zimmer von Schön-Betty vermöge
Deiner Je zu

cresc. cresc.

lassen, dass Tag*und Nichte man ihn sehe, heimlich das Schloss umschleichen, still und ver - borgen,

anim. cresc. mf cresc. molto f rit. molto sosten. rall.

wie voll Sehnsucht er die Arme schmerzlich streckt nach dem Fenster der Geliebten. „O, das wusst' ich ja

First system of musical notation. The piano part features triplets in the right hand and chords in the left hand. The melody line is in the right hand of the piano part. Dynamics include *f* and *ral.*

längst! so gab Schön-Betty zur Antwort und flog ans Fenster mit Hast und streckte die

Second system of musical notation. The piano part features triplets in the right hand and chords in the left hand. The melody line is in the right hand of the piano part. Dynamics include *a tempo*.

Arme verlangend aus nach Edvard.

Weh uns! Das war übel ge - than!

Third system of musical notation. The piano part features triplets in the right hand and chords in the left hand. The melody line is in the right hand of the piano part. Dynamics include *cresc. molto*, *rit. molto cresc. rit.*, and *ff con forza*.

Weh uns! Das war übel ge - than. In diesem Augenblick trat Mac-Gregor just hinzu, er, Dein eifersücht'gor

Fourth system of musical notation. The piano part features triplets in the right hand and chords in the left hand. The melody line is in the right hand of the piano part. Dynamics include *ff*, *sostenendo*, and *p*.

M.
Vater. Sprich weiter zu

Meno. Mg.
Ende. Ich bin zu Ende, bin zu Ende.

M.
Weiter, weiter!

Mg.
Hart

Fifth system of musical notation. The piano part features triplets in the right hand and chords in the left hand. The melody line is in the right hand of the piano part. Dynamics include *pp roll.*, *pp*, and *allarg. pp*.

Andante molto sostenuto.

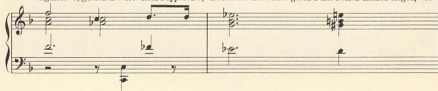
an der alten Mauer dieses Schlosses lag am andern Morgen blutüberströmt, des Lebens beraubt, der todesstarre Körper des



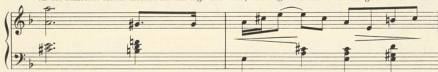
M. Edvard. Und die ärmste der Mütter? **Mg.** Sie starb vor Schreck an dem dritten Tage nach dem Er -



M. -eigniss. O, grässlich Wort! Mein Püppchen o, **Mg.** hättest Du erst selbst gesch'n mit Deinen kleinen Augen, wie



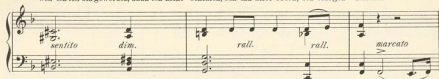
an des Schlosses Mauer Edvard Ratcliff lag! Ich sah's, und ewig steht mir so das blut'ge Bild vor meinen

**Molto sostenuto.**

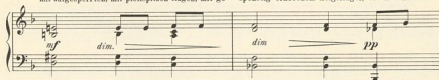
Sinnen. Weil mir Mitwissenschaft beschieden dessen, der ihn hat erschlagen, weil ich keinem Namen darf verrathen, Menschen den



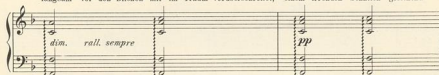
weil ich toll bin geworden, kann ich nicht schlafen, seh' ihn aller Orten, den blutigen Rateliff



mit aufgesperrten, mit pfeilspitzen Augen, mit ge - spenstig erhobenem Zeigefinger, wie er stamm und



langsam vor den Blicken mir im Traum vorüberschreitet, einem irrenden Schatten gleichend.



Recit.

O, heilige Jungfrau, der todte Edvard!

M.

Ah, Du Verruchter! So bringst Du mir den Ring des

sosfen.



Guglielmo.

Andantino.

Douglas? Aus ist das Turnier nun, um die Ringe der Wettkampf ist nun ge -



schlossen. Zwei Ringe ersiegt ich, doch da den dritten ich nicht konnte

f *mf* *cresc.* *animando*

mehr stechen im Spiel, so stürzt' ich hinunter, stürzte sieglos von dem Holzpferd.

rall. *ff molto rit.* *a tempo*

Meno.

Marie.

O William, o

William, Du blutest ja, Du blutest!

Andante.

Neige Dich, dass die

dim. molto *p* *pp*

Mosso lento.

Wende ich ver - binde!

Himmel! Was ist das?

f rit. *f rit. dim.*

O Böser Du, Du bist nicht

William!

Edvard bist Du, ich bin Schön-Betty, gewisslich Schön-Betty!

p *rit.* *p* *rit.* *rall.*

Andantino.

Ach wie blutig, o William, Dein armes Haupt, ach, und mein's ist völlig ver -



- worren! Was nur soll ich be-ginnen? Komm' her, und wenn Du mich lieb hast, so kniee nieder!



Andante sostenuto.

Guglielmo.

Neckt mich ein holdes Traumbild? Ich zu Füßen Marias?! Ihr zierlich kleinen Füße,



seid ihr nicht Nebel, seid ihr Gebilde nicht, Gestal-ten des Wahnsinns,



Meno.

die zerrin - zen unterm Drucke der Hand? Ich zu Füßen Marias? Neckt mich ein Traumbild?



Maria.

Blei - be ruhig, liege still! Geronnenes Blut klebt Dir an den gold'nen,

pp *p* *pp* *pp*

den hübschen Locken. Bleibe still und ruhig! Mich selber färbt Dein Blut, wenn Du

pp *sentito* *molto rit.* *con anima* *p* *p* *cresc.* *animando*

Meno.

also Dich be - wegst! Ja, auf's Auge Dich küss' ich, wenn Du ge - h'orchen willst!

molto rit. *a tempo* *rit.* *a tempo* *rit.* *mf* *rit.*

Andantino con anima.

Guglielmo.

O, dieser Kuss verscheucht die Nacht mir von meinen dunkeln Augen, die Sonne kann ich wie -

p *cresc.* *mf* *mf sostenendo* *cresc.*

Maria.

-der seh'n, Maria! Ich Maria? Und Du William? O transverrliche Wahrheit!

Mosso, agitato. G.

Fort! Fliehe! Weiche! Nimmer ent-

a tempo *affrett.* *f animando* *ff allargando* *f*

Lento.

weichlich! Ma - ria! Du bist mir theuer, und William ist nicht minder Dir

First system of the musical score. The treble clef has a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The bass clef has a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The melody in the treble clef starts with a half note G4, followed by a quarter note A4, then a quarter rest, and a quarter note B4. The bass line starts with a whole rest, followed by a half note G3, then a half note F#3. Dynamics include *pp* and *p*. There are slurs and accents over the notes.

theuer. Im Traume hast Du oft mir gestanden, wir sch'n uns ähnlich auch, o

Second system of the musical score. The treble clef has a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The bass clef has a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The melody in the treble clef starts with a half note G4, followed by a quarter note A4, then a quarter note B4, and a quarter note C5. The bass line starts with a half note G3, followed by a half note F#3, then a half note E3, and a half note D3. Dynamics include *p* and *rall.*. There are slurs and accents over the notes.

weisst Du? Schau Dich an im Spiegel! *lento* *rall.*

Third system of the musical score. The treble clef has a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The bass clef has a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The melody in the treble clef starts with a half note G4, followed by a quarter note A4, then a quarter note B4, and a quarter note C5. The bass line starts with a half note G3, followed by a half note F#3, then a half note E3, and a half note D3. Dynamics include *pp* and *più lento*. There are slurs and accents over the notes.

Andante molto sosten. Zwar, Deine Züge sind wohl schöner, sind edler, reiner,

Fourth system of the musical score. The treble clef has a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The bass clef has a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The melody in the treble clef starts with a half note G4, followed by a quarter note A4, then a quarter note B4, and a quarter note C5. The bass line starts with a half note G3, followed by a half note F#3, then a half note E3, and a half note D3. Dynamics include *pp*. There are slurs and accents over the notes.

als die meinen, sind wohl schöner und reiner, aber sind ähnlich

Fifth system of the musical score. The treble clef has a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The bass clef has a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The melody in the treble clef starts with a half note G4, followed by a quarter note A4, then a quarter note B4, and a quarter note C5. The bass line starts with a half note G3, followed by a half note F#3, then a half note E3, and a half note D3. Dynamics include *poco rall. cresc.*, *a tempo dim.*, *rit.*, and *pp rall.*. There are slurs and accents over the notes.

doch! *a tempo* Diese Lip - pen, um - zuckt der gleiche

pp *cresc. mf*

Stolz und der gleiche Trotz sie nicht? Sprich doch ein einzig Wörtlein,

a tempo, più mosso

cresc. f rall. *f rit.* *subito pp*

sprich doch ein einzig Wörtlein! O, lass' mich, o, lass' mich geh'n! O, hörst Du es nimmer? O,

M. animando *G.* *M.*

cresc. molto *f cresc. rall.*

Tempo I.

lass' mich, ach! o William, o William! G. Gleich tönt Deine Stimme, wie die meine, nur

più mosso

ff *p subito*

dass weit lieblicher und weit süsser sie ist. M. O, lass' mich, ah! O, lass' mich!

a tempo *animando* *ffrett.*

cresc. molto *cresc. f* *ff*

M.u.G. O, lass' mich, William, lass' mich! Entfliehe Du, entteile!
 Ist nicht die tiefe Bläue der Augen die gleiche,
a tempo, con anima

O, lass' mich, Wil - li - am, lass' mich, o, lass' mich, William!
 nur hel-ler noch und be - lehter das Deine? Fliehe, entweiche,
a tempo

eile!
 Sie kom - men gleicht, drum ent - eile! Sie kommen
 O, blicke nur her! Sieh' die Linien des Lebens
a tempo

gleich, drum ent - ei - le, drum ent - eile, William, ah!
 kurz, wie hier! Ja, so lass' uns flieh'n! Wohlgesprochen! flieh'n!
 Ja, lass' uns
cresc. molto *f* *ff molto rall.* *dim. molto* *pp*

Lento.
 Lass' mich, o lass' mich!
 Auf, lass' uns flieh'n!
a tempo *molto più sosten.* *G. Eile!*

Gesattelt steht mein Ross, der schnellste Reuner
sempre molto sosten. hier in

rall. *rall. | dim.* *pp*

Schottland, mein Schwert rettenden Weg. Wie funkelt's, o sich nur! Lass mich, o
ei - len zur Flucht! bahnt uns den Ja, lass' uns

pp lentamente

William, o William! Mg. Wa - - rum ist von Blut Dein Schwert denn so
ei - len zur Flucht! rum ist von Blut Dein Schwert denn so

Andantino con moto.

rall. *p* *pp*

roth, o Edvard? G. Wer stieß so, Marie, hervor die blutigen Worte? Die

Moderato ritenuto.

p *pp*

Eule, die sich dort gespenstisch klammert ans Fenster? Mein Liebchen hab' ich geschlagen todt!

Mg.

rall. *p* *mf*

Moderato ritenuto.

G. Der Wind, der im Ka-min dort sich pfeift sein nächtig

Mg. Andantino.

Schön war mein Liebchen!

f *molto roll.* *af*

Più mosso, con anima.

G. War es die Hexe, die da kau-ert im Winkel dort? Die war es, ja! Ihr

f *sempre f* *sempre animando*

Leib, starr wie Marmor, doch aus der Brust schüllt ihr der heisere Singsang, und so be-

più mosso *più f* *animando* *f sempre animando*

- fieht sie, die Geliebte zu mor-den, O, dass ich das

Andante con moto.

thun muss! O, nicht

f *poco rit.* *molto rit.* *cresc.* *f*

Maria. sträube länger Dich, Liebchen O, wie entsetzlich Blick! Von Flammern glüht Dein Odem. So süß, Ma-
 G. rollt Dein

calmo *p subito* *dim.* *p*

M. G. M.
-ria, ist das Sterben! O, lass' mich, William! O Maria, fliehe mit mir! Mich ergreift Wahnsinn.
a tempo Dein eigener

rall. cresc. *rit. f* *animando* *f* *p subito* *mf dim.*

Allegro molto

G. Lass' mich Dich führen in jenes schöne Land, von dem wir oft geträumt. M. Flüchte,

cresc. molto *p* *f* *rit.* *f* *f agitato*

ritenuto.

G. Douglas... Fluchvoller Name! So heisst das Lösungswort des Todes. Kein
flücht! Denn trifft Dich hier Graf

sempre più f

Andante molto

M. Du, mein
Sterblichez, kein Gott soll besit-zen. Mir gehörs't Du, mir ge - - - hörst Du.
Je Dich

animando sempre *cresc. molto* *ff rit.* *fff*

sostenuto.

William, Du willst mich morden, ahl
Mir allein ge - hörst Du, o Ma - ria!

Allegro.

Zu Hül - fe! William!

ff marcattiss. *rall. dim.* *p* *rall.*

Andante sostenuto.

Mein Liebchen schlug ich todt! Schön war mein Lieb, o, war so schön, o, und ich erschlug

pp *rall.* *dim.* *dim. rall.*

sie!

ppp *pp* *p* *af cresc. molto* *p*

a tempo

Moderato ritenuto.

Halt ein,

f cresc. molto *af* *ff affrett.* *ff con forza*

entweiche nicht mir, Schatten Du meiner selbst! Dein ist die Mordthat, bleiches, nächtliches Trugbild!

f *più f* *sostenendo* *più f*

An Deiner Luft - hand klebt das purpurne Blut.

Komm' Du und ficht mit

animando *ff con anima*

Mac. Greg. Allegro moderato.

mir, o, Du Mörder der Maria! Zur Hilfe, so hört' ich schrein. Ver -

ff *rit.* *ff a tempo* *f*

- rechter! Dich treff' ich endlich, Dich, ver -

- hasster Mörder und meines Friedens Räuber, Du!

G. Ja, der bin ich, und minder nicht bist Du sel - ber vor -

poco meno *ff* *f*

- hast mir. Zwar weiss ich nicht den Grund, warum; doch ich hasse Dich und ich lechze, lechze nach Deinem

rit. *sempre f* *più f* *rit.* *molto rit.*

Allegro moderato. G. Meno. Mg. Andantino mosso.

Blut. M. G. Ha, Verbrecher! Ich lache. Warum ist von

Blut Dein Schwert denn so roth, o Edward? O verfluchter Singsang! Ich lache. Mg. Wa -

f *mf*

M. G.

-rum ist von Blut Dein Schwert denn so roth, o Edward? O, verfluchter Singsang!

pausa

G.

Lento.

Todt liegt die giftgefüllte Schlange.

Nun sinkt mir von dem Herzen die Last.

Larghetto sostenuto.

Ah, schon ge - niess' ich süssen Vorgeschmack des Friedens. Für ewig gehört mir Ma -

-ria, und vollbracht ist nun mein Tage-werk. O Marie, ich komm'

Molto ritenuto.zu Dir!
*a tempo sosten.**a tempo*

O Ma - ria, Du süsse Ma -

cresc. *affrett. cresc.* *a tempo* *ff* *allarg.* *ff*

Largo sostenuto.

- ria, mein Lieb, stieh mich hier, Ma - ria!

f animando *incalz.* *cresc. rit.*

Ein Diener.

sostenuto *pp* *rit.* *fagitato*

Himmel! Himmel! Hier liegt der edle Herr! Chor. Mac-Gre-

Douglas.

- goß tot!!

Der edle Laird er - schlagen! Weh uns! Entseelt liegt er

f *sempre mosso*

hier. Verfolgt den Mörder auf frischer Spur und schliesset geschwind Thor und Pforten!
des Schlosses

cresc. animando *f* *cresc. animando più f* *rit. mf*

114 Andante appassionato.

Ha, so blutroth und so bleich lag einst auch der arme Ratcliff hart an der Mauer des
Mg. *mf* *dim.* *p* *cresc.* *mf*
Schlosses, getroffen zum Tode, der bejammernswerthe Edvard Ratcliff, von dem bösen, dem
p *mf* *dim.* *rall.* *p*
zornigen Mac - Gre - gor. Ich trage Schuld nicht an dieser Schreckens-
rit. *pp*
- that, mir war sie nur, war sie bewusst nur. *sempre sosten.*
p cresc. *rit.* *dim. rit.*
Von William Ratcliff ward dieser hier zu Boden geschla - - -
rit. *f* *rit.*
- gen. Jetzt hat auch Ruh der William, er schlummert friedlich bei Maria. Nur
a tempo *f* *f* *sosten.*

stille! Nur stille! Weckt sie nicht auf aus dem Schläfe des Frie - - -

allarg. *sostenendo molto* *rit. 3*

dim. *pp* *mf* *dim. rall.*

- dens! *allarg. molto* Chor. Grauensvoller Anblick!

Mg Wie sie dem

ff *allarg.* *pp*

Edward nun und der schönen Betty
gleichen! *a tempo*
Chor. Grauvoller Anblick!
Grauvoller

Edvard nun und der schönen Betty
gleichen! *a tempo*
Chor. Grauvoller Anblick!
Grauvoller

p *cresc. affrett.* *f cresc.*

Molto sostenuto.
An - - - blick!

Molto sostenuto.